

ПОГРУЖЕНИЕ В ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СПОСОБ ДОСТИЖЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

Т. П. Митева

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, miteva@bsu.by*

Изучение иностранного языка представляет собой сложный когнитивный процесс, включающий приобретение лексических, грамматических и фонетических навыков. Одним из наиболее эффективных методов оптимизации этого процесса является концепция языкового погружения – стратегический подход, предполагающий интенсивное и систематическое окружение обучающегося языковой средой. Многочисленные исследования подтверждают, что студенты, проходящие обучение методом полного погружения, демонстрируют более высокие показатели владения языком по сравнению с традиционными методами. В статье рассматриваются основные принципы и механизмы погружения в иностранный язык, его влияние на процесс усвоения языковых и коммуникативных навыков. В ней также анализируются современные исследования, подтверждающие эффективность данной методики, и приводятся примеры успешных программ погружения.

Ключевые слова: погружение; иностранный язык; методика обучения; коммуникативная компетенция; лингвистическая практика.

IMMERSION IN A FOREIGN LANGUAGE AS A WAY TO ACHIEVE LINGUISTIC COMPETENCE

T. P. Miteva

*Belarusian State University,
4 Nizaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, miteva@bsu.by*

Learning a foreign language is a complex cognitive process involving the acquisition of lexical, grammatical, and phonetic skills. One of the most effective methods of optimizing this process is the concept of language immersion, a strategic approach that involves intensive and systematic environment of the learner language environment. Numerous studies confirm that students who study by full immersion demonstrate higher language proficiency compared to traditional methods. The article discusses the basic principles and mechanisms of immersion in a foreign language, its impact on the process of mastering language and communication skills. It also analyzes current research confirming the effectiveness of this technique, as well as provides examples of successful immersion programs.

Keywords: immersion; foreign language; teaching methods; communicative competence; linguistic practice.

Метод языкового погружения, или иммерсивного обучения, представляет собой мощную стратегию освоения иностранного языка, основанную на создании среды, где обучающийся постоянно взаимодействует с целевым языком. В отличие от традиционных методов, фокусирующихся на грамматических правилах и лексике в отрыве от реального применения, погружение предполагает полное или частичное использование целевого языка во всех аспектах учебного процесса. Это создает условия, максимально приближенные к естественной языковой среде, что значительно ускоряет и углубляет процесс усвоения.

Существует два основных пути реализации метода погружения. Первый – это физическое погружение, т. е. проживание в стране, где целевой язык является родным. Это обеспечивает максимальный контакт с живой речью, культурой и обществом, позволяя обучающемуся естественным образом впитывать язык в повседневной жизни. В этом случае, язык перестает быть просто предметом изучения, а становится инструментом общения, необходимым для решения самых разных задач – от покупки продуктов до общения с друзьями. Постоянное использование языка во всех сферах жизни способствует быстрому развитию всех языковых навыков: аудирования, говорения, чтения и письма. Кроме того, такое погружение обеспечивает незаменимый опыт культурного обмена, способствующий формированию толерантности и межкультурной коммуникативной компетенции.

Второй путь – это моделирование языковой среды с помощью современных технологий. В этом случае, учебный процесс организуется таким образом, чтобы максимально имитировать условия реального общения на целевом языке. Используются интерактивные платформы, виртуальные симуляторы, видео- и аудиоматериалы, а также общение с носителями языка онлайн. Хотя такой подход не заменяет полностью физического погружения, он предлагает значительные преимущества в доступности и гибкости [1, с. 39].

Практика преподавания подтверждает эффективность метода погружения. Систематическое воздействие целевого языка стимулирует активизацию нейронных сетей, ответственных за языковое восприятие и продукцию. Это приводит к ускорению процессов лексической и грамматической инкапсуляции, т. е. к более быстрому и прочному усвоению новых слов и грамматических конструкций. Постоянное взаимодействие с аутентичными речевыми образцами также способствует улучшению фонетического восприятия и произносительных навыков. Обучающийся начинает понимать интонацию, ритм и мелодику речи, что делает его общение более естественным и понятным для носителей языка.

Ключевыми особенностями метода являются полное или частичное использование целевого языка в учебном процессе, создание условий, максимально приближенных к естественной языковой среде, и стимуляция коммуникативной компетенции через практическое использование языка. Это означает, что грамматика изучается не абстрактно, а в контексте реального общения. Лексика усваивается не путем заучивания списков слов, а через их применение в разнообразных ситуациях. Помимо лингвистических преимуществ, метод погружения обеспечивает глубокое культурное понимание, что способствует развитию межкультурной компетентности. Обучающийся

не только осваивает язык, но и знакомится с традициями, обычаями и ценностями страны, где этот язык используется. Это делает процесс обучения более интересным и мотивирующим, способствует более глубокому пониманию языковой культуры и позволяет избежать культурных недоразумений в общении. Интеграция лингвистических знаний с культурным контекстом приводит к более устойчивому усвоению материала и повышает мотивацию к дальнейшему изучению языка.

История метода языкового погружения уходит корнями в развитие педагогических подходов, направленных на максимально естественное освоение языка. Идея о том, что наиболее эффективный способ изучения – это погружение в языковую среду, была признана еще давно, хотя ее практическое применение стало более распространенным с развитием технологий и глобализации.

Метод языкового погружения проходил различные этапы развития.

В XIX в. появились первые идеи о необходимости использования живого языка в обучении. Учителя начали применять методы, основанные на разговорной практике и имитации реальных ситуаций. В России гувернантки, которые вели обучение иностранным языкам (французский, немецкий, английский), часто общались с учениками только на изучаемом языке, что являлось прототипом погружения.

В начале XX в. в странах Западной Европы и США становится популярным метод М. Берлица, лингвиста и педагога, представителя натурального метода обучения, который предполагал при изучении иностранного языка создание тех же условий, что и при усвоении родного языка. В основе метода лежит отказ от перевода и использование только изучаемого языка в классе. Обучение начинается с разговорной практики, а чтение и письмо изучаются позже. Язык изучается в контексте естественных диалогов и ситуаций. Уроки проводятся носителями языка, что обеспечивает правильное произношение и восприятие речи на слух. Метод Берлица делает упор на практическое использование языка в реальных ситуациях. Это позволяет ученикам быстрее освоить язык и начать говорить на нем, не заучивая правила наизусть [2, с. 101–102].

Во второй половине XX в. в Западной Европе появляется так называемый тандем-метод. Он представляет собой автономный, самостоятельный способ изучения учебного материала двумя партнерами, владеющими разными родными языками, работающими в паре. Появление тандем-метода относят к концу 1960-х гг. в Германии, что стало результатом встреч немецкой и французской молодежи. Еще одним примером тандемного обучения можно считать работу испанско-немецкой летней школы, организованной в 1982 г. в Мадриде. В отчете об этой школе впервые было сформулировано определение тандема, как способа обучения, при котором носители двух разных языков объединяются с целью изучения языков друг друга. Цель тандема заключается в овладении родным языком своего партнера в условиях реального или виртуального общения, знакомстве с его личностью, культурой страны изучаемого языка, а также получении информации по интересующим областям знаний. Данный метод имеет ряд преимуществ и может применяться как в парах (индивидуальная форма), так и в группах, состоящих из нескольких тандемов (коллективная

форма). Он широко используется и сегодня в разных странах, например, в Китае. Там преподаватели, обучающие иностранных студентов китайскому языку, часто приглашают на первые занятия китайских студентов. Использование аудио- и видеоматериалов, дружеской и деловой переписки, совместные походы в кино, театр, на выставки повышают эффективность tandem-метода [3].

В настоящее время важным направлением является формирование информационной образовательной среды, введение в процесс обучения информационно-коммуникационных технологий, что потребовало организационных изменений в образовательных учреждениях. Для оптимального усвоения обучающимися большого количества информации создается специально организованный процесс «погружения» в веб-среду, которая трансформирует, отражает и подражает реальности. Цифровые платформы создают безопасную онлайновую среду для общения и обучения иностранным языкам. Облачные технологии предоставляют возможность хранить информацию и обеспечивать доступ к учебно-образовательным материалам, создавать интерактивные презентации и работать с ними в облаке. Использование цифровых технологий в образовательном процессе позволяет обучающимся стать его активными участниками. Преимущества цифровых образовательных ресурсов включают высокую мотивацию, интерактивность и персонализацию обучения, а также создание внутреннего ощущения свободы. Цифровые технологии позволяют создавать условия для инновационной деятельности. Иммерсивный метод обучения на основе цифровых технологий обеспечивает иммерсивность образовательной среды, максимальную приближенность к естественным условиям общения и коммуникационную направленность метода [4, с. 119–120].

Итак, метод погружения постоянно совершенствуется, адаптируясь к новым технологическим возможностям и изменяющимся потребностям общества. В настоящее время он широко используется в образовательных учреждениях по всему миру, доказывая свою эффективность.

Безусловно, иммерсия через физическую миграцию очень эффективна. Проживание в стране с целевым языком позволяет получить аутентичный языковой и коммуникативный опыт. Такое погружение позволяет добиться больших результатов за короткий промежуток времени. Однако это далеко не всем доступно.

Погружение в язык – слишком мощное средство, чтобы от него отказываться. Всегда можно создать условия для искусственного погружения. Понятно, что оно не сравнится с естественным, но даже в такой форме этот вид погружения способен привести к большому прогрессу в изучении иностранного языка.

Современные технологии позволяют создавать увлекательные и эффективные учебные материалы, адаптированные к индивидуальным потребностям обучающегося. Предлагаем ознакомиться с методологическими стратегиями реализации искусственного погружения в язык.

1. Слушать радио и смотреть *TV* на изучаемом языке.
2. Просмотр *YouTube* (аудиокниги, сериалы/фильмы на изучаемом языке, музыка, новости, подкасты).

3. Чтение газет и журналов на языке.
4. Участие в конференциях, написание научных статей на иностранном языке.
5. Участие в фестивалях и других культурных мероприятиях, где говорят на английском.
6. Прохождение тестов на знание языка.
7. Чтение книг в оригинале.
8. Формирование привычки мыслить на целевом языке для повышения автоматизма речевых процессов.
9. Замена своих привычек на «английские»: составляйте планы задач на английском, ищите информацию на английском, рассуждайте вслух на английском.
10. Участие в играх на английском языке.
11. Активное участие в разговорных языковых клубах.
12. Маркировка предметов интерьера на языке обучения.
13. Участие в социальных сетях.
14. Ведение персонального словаря.
15. Заучивание наизусть песен, стихов, отрывков из прозы.
16. Перевод с иностранного языка на родной и наоборот.
17. Занятия с преподавателем.
18. Применение цифровых образовательных платформ и приложений для изучения языков.
19. Замена языка интерфейсов в своих гаджетах.
20. Участие в онлайн-коммуникациях с носителями языка. Несмотря на доказанную эффективность метода, начальные этапы могут сопровождаться когнитивным перегрузом и фрустрацией. В таких случаях рекомендуется систематическая практика, постепенное увеличение сложности задач и развитие устойчивой мотивации. Важно помнить о необходимости терпеливого отношения к собственному прогрессу и принятии ошибок как неотъемлемой части процесса обучения.

Итак, погружение в языковую среду – одна из наиболее эффективных методик изучения иностранных языков. Она предполагает полное или частичное окружение обучающегося языком через проживание в стране, участие в языковых программах или использование специальных образовательных платформ. Систематическое погружение в языковую среду является мощным инструментом формирования коммуникативной компетентности. Интеграция языка в повседневную деятельность посредством моделирования аутентичных условий способствует более эффективному усвоению лингвистического материала и развитию межкультурной компетенции. Таким образом, создание условий для постоянного взаимодействия с целевым языком является ключевым фактором достижения высокого уровня владения языком.

Библиографический список

1. Сакаева Л. Р. Методика обучения иностранным языкам : учеб. пособие / Л. Р. Сакаева, А. Р. Баранова. – Казань: КФУ, 2016. – 189 с.

2. Найденова, Н. С. Основы преподавания иностранных языков по методу М. Берлица / Н. С. Найденова // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки иметодика их преподавания. – 2007. – № 2. – С. 95–103.
3. Толмачёва, Н. Ю. Тандем-метод как инновационная форма взаимного обучения иностранному языку / Н. Ю. Толмачёва // Актуальные вопросы профессионального образования : тезисы докладов II Международной научно-практической конференции, Минск, 11 апр. 2019 г. – Минск : БГУИР, 2019. – С. 275–276.
4. Федоренко, О. А. Инновационные интерактивные технологии обучения иностранному языку в условиях иммерсивной образовательной среды / О. А. Федоренко // Непрерывное образование: теория и практика реализации: материалы Международной научно-практической конференции, Екатеринбург, 22 янв. 2018 г. – Екатеринбург : РГППУ, 2018. – С. 119–122.